




Broj: 17-14-1-2146-2/18  
Sarajevo, 30. maj 2018. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM**  
**- DOM NARODA**

 **BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

01-06-2018  
01.02-05-2-1343/18

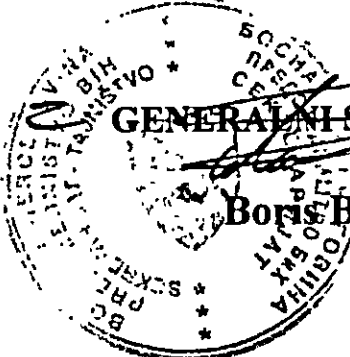
**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazum, traži se**

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

**Sporazum o zajmu (Projekat restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH, 6. marta 2018. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovih sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,

  
**GENERALNI SEKRETAR**  
**Boris Buha**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-12438/18

Datum: 24.05.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO.....24.05.....2018.....			
Opis posla	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj prijema
17	171	2146-1	

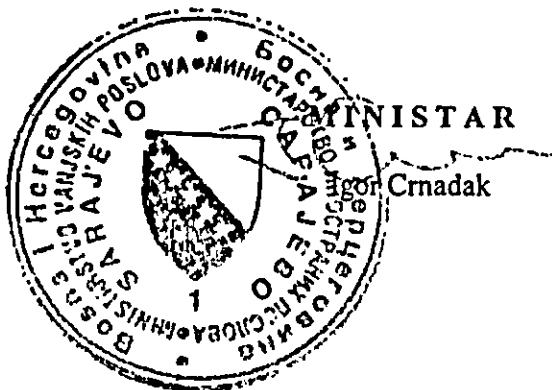
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekat restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekat restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 6. marta 2018.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 143. sjednici, održanoj 23.05.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekat restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



# **Sporazum o zajmu**

**(Projekt restrukturiranja Željeznica Republike Srpske)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

## SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM zaključen dana navedenog kao *Datum potpisivanja* između BOSNE I HERCEGOVINE („Zajmoprimatelj“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banka“). Zajmoprimatelj i Banka ovim dogovaraju sljedeće:

### ČLANAK I – OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (kao što su navedeni u Dodatku ovom sporazumu) se primjenjuju i čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

### ČLANAK II – ZAJAM

- 2.01. Banka pristaje Zajmoprimatelju pozajmiti iznos od pedeset jednog milijuna i tri stotine tisuća eura (51.300.000 eura), uzimajući u obzir da je taj iznos moguće povremeno pretvarati konverzijom valute („Zajam“), radi pomoći za financiranje projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma („Projekt“).
- 2.02. Zajmoprimatelj može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odjeljkom III. Priloga 2 ovog sporazuma.
- 2.03. Početna naknada je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) iznosa Zajma.
- 2.04. Naknada za održavanje Zajma je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.
- 2.05. Kamatna stopa je jednaka referentnoj stopi s varijabilnom maržom ili se takva stopa može primijeniti nakon konverzije; kako je navedeno u odjeljku 3.02(e) Općih uvjeta.
- 2.06. Datumi plaćanja su 15. svibnja i 15. studenog svake godine.
- 2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s Prilogom 3 ovog sporazuma.

### ČLANAK III – PROJEKT

- 3.01. Zajmoprimatelj izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Republika Srpska: (a) provodi projektne aktivnosti tijekom njegovog mandata, ili (b) osigurava da Projekt provodi ŽRS tijekom mandata ŽRS-a; a sve u skladu s odredbama članka V Općih uvjeta, Prilogom 2 ovog sporazuma, Projektним sporazumom i Podsporazumom.

### ČLANAK IV – LIJEKOVI BANKE

- 4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg:
  - (a) ŽRS nije ispunio bilo koju od svojih obveza prema Podsporazumu; i

- (b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, suspendirano, ukinuto, opozvano ili se od njega odustalo te značajno ili negativno utječe na sposobnost navedenog entiteta da izvršava svoje obveze iz okvira Projektnog sporazuma ili Supsidijarnog sporazuma.
- 4.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: Naime, da se bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01. ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimatelju obavijest o tom događaju.

#### **ČLANAK V – STUPANJE NA SNAGU; RASKID**

- 5.01. Dodatni uvjeti stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:
- (a) Supsidijarni sporazum je potpisan u ime Zajmoprimatelja i Republike Srpske.
  - (b) Podsporazum je potpisan u ime Republike Srpske i ŽRS-a.
  - (c) ŽRS je usvojio Projektni operativni priručnik na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.
- 5.02. Datum stupanja na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana nakon datuma ovog sporazuma.

#### **ČLANAK VI – PREDSTAVNIK; ADRESE**

- 6.01. Predstavnik Zajmoprimatelja je Ministar financija i trezora.

- 6.02. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uvjeta,

- (a) adresa Zajmoprimatelja je:

Ministarstvo financija i trezora  
Trg BiH I  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina; i

- (b) adresa elektroničke pošte Zajmoprimatelja je:

faksimil:	e-mail:
(387-33) 202-930	<a href="mailto:trezorbih@mft.gov.ba">trezorbih@mft.gov.ba</a>

- 6.03. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uvjeta,

- (a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; i

(b)      adresa elektroničke pošte Banke je:  
          teleks:                      faks:                      e-mail:  
          248423(MCI) ili          1-202-477-6391          lvangelder@worldbank.org  
          64145(MCI)

DOGOVORENO na dan naveden kao Datum potpisivanja.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: /vlastoručni potpis/  
Ovlašteni predstavnik  
Ime: VJEKOSLAV BEVANDA  
Funkcija: MINISTAR  
Datum: 6. ožujka 2018. godine

**MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisao: /vlastoručni potpis/  
Ovlašteni predstavnik  
Ime: EMANUEL SALINAS MUNOZ  
Funkcija: Regionalni menadžer  
Datum: 6. ožujka 2018. godine

## **PRILOG 1**

### **Opis Projekta**

Cilj Projekta je: (a) unaprijediti operativnu učinkovitost; i (b) finansijsku održivost željeznica u Republici Srpskoj.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

#### **Dio 1: Finansijsko restrukturiranje**

Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) rješavanje zaostataka u plaćanjima; i (b) konverzija postojećeg duga u kapital za dug ŽRS-a.

#### **Dio 2: Restrukturiranje radne snage**

Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržali: (a) kompenzacijski paketi za uskraćene radnike; i (b) obuka i savjetovanje za uskraćene radnike.

#### **Dio 3: Organizacijsko restrukturiranje**

1. Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) organizacijsko restrukturiranje ŽRS-a; i

(b) pružanje odgovarajućih mehanizama ŽRS-u u cilju podrške njegovoj dugotrajnoj finansijskoj održivosti i usklađivanja njegove organizacijske strukture s pravnom stečevinom o željeznicama, a sve to putem:

(i) projektiranja i provođenja nove organizacijske strukture ŽRS-a;

(ii) razvoja i provođenja finansijskog računovodstvenog sustava i sustava upravljanja ljudskim resursima;

(iii) razvoja i provođenja: (i) sustava upravljanja sredstvima infrastrukture željeznica; i (ii) sustava upravljanja sredstvima željezničkih operacija;

(iv) izrade komercijalno pokrenutih, finansijski dostupnih i održivih poslovnih planova sa srednjim rokom;

(v) razvoja, izvršenja i provođenja višegodišnjeg PSO-a između ŽRS-a i Republike Srpske;

(vi) razvoja, izvršenja i provođenja višegodišnjeg infrastrukturnog ugovora između ŽRS-a i Republike Srpske; i

(vii) provođenja aktivnosti za jačanje kapaciteta osoblja u sektoru željeznica kako bi se podržala organizacijska promjena; i

(c) aktivnosti upravljanja Projektom, uključujući: (i) izvođenje revizija Projekta; (ii) aktivnosti praćenja i ocjenjivanja u okviru Projekta; (iii) izvođenje finansijskog upravljanja i upravljanja nabavama u okviru Projekta.

## **PRILOG 2**

### **Izvođenje Projekta**

#### **Odjeljak I. Aranžmani za provođenje**

##### **A. Institucionalni aranžmani**

Zajmoprimatelj čini da Republika Srpska osigura da ŽRS vodi tim za upravljanje realizacijom Projekta (PIMT) u svakom trenutku tijekom provođenja Projekta s dovoljno sredstava, odgovarajućim brojem stručnog osoblja za izvršenje obveza i to sve kako je prihvatljivo za Banku i navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

##### **B. Supsidijarni sporazum**

1. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Zajmoprimatelj čini sredstva Zajma dostupnima Republici Srpskoj na temelju supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimatelja i Republike Srpske, prema odredbama i uvjetima odobrenim od strane Banke („Supsidijarni sporazum“).
2. Zajmoprimatelj ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obveze na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Zajmoprimatelja i Banke te da realizira svrhe Zajma. Ukoliko se Banka drugačije ne dogovori, Zajmoprimatelj ne određuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

##### **C. Zaštitna politika**

1. Zajmoprimatelj čini da RS osigura da ŽRS izvede Projekt u skladu sa Socijalnom procjenom i kontrolnom listom EMP-a.
2. Zajmoprimatelj čini da RS osigura da ŽRS utvrdi da će opis poslova svakog savjetništva u odnosu na Dio 3 Projekta nakon pregleda Banka smatrati prihvatljivim i da će, u tu svrhu, takvi opisi poslova propisno sadržavati zahtjeve zaštitne politike Banke koje su tada bile na snazi po njihovoj primjeni na savjete dobivene putem takve tehničke pomoći.

#### **Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta**

1. Zajmoprimatelj Banci dostavlja svako izvješće Projekta najkasnije jedan mjesec po završetku svakog kalendarskog semestra, a koji obuhvaća taj kalendarski semestar.



### **Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma**

#### **A. Općenito**

Ne ograničavajući se na odredbe članka II Općih uvjeta i u skladu s Pismom o isplatama i financijskim informacijama, Zajmoprimatelj može povući sredstva Zajma u svrhu: (a) financiranja prihvatljivih troškova; i (b) plaćanja: (i) početne naknade; i (ii) svake gornje granice kamatne stope ili premije kamatnog raspona; u dodijeljenom iznosu, i ako je to primjenjivo, do postotka navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma (izražen u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (isključujući poreze)
(1) Program prihvatljivih troškova ŽRS-a	51.171.750	100 %
(2) Početna naknada	128.250	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.03. ovog sporazuma i u skladu s odjeljkom 2.07. (b) Općih uvjeta
(3) Premija za gornju granicu ili raspon kamatne stope	0	Nepodmireni iznos u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uvjeta
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b><u>51.300.000</u></b>	

#### **B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja**

1. Bez obzira na odredbe dijela A ovog poglavlja, povlačenje se neće vršiti za plaćanja koja se vrše prije Datuma potpisivanja, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne smije prijeći 10.000.000 eura za plaćanja izvršena prije ovog datuma ali na ili nakon dvanaest mjeseci prije Datuma potpisivanja za prihvatljive troškove.
2. Datum okončavanja je 31. prosinca 2021. godine.

### **Odjeljak IV. Drugi poduhvati**

Ne ograničavajući se na odredbe navedene u odjeljku IV.B.1. ovog priloga, svako povlačenje pod kategorijom (1) se vrši tek nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi: (i) dokaz koji Banka smatra prihvatljivim, uključujući relevantno neovisno evaluacijsko izvješće koje će po formi i sadržaju odgovarati i ispunjavati zahtjeve navedene u Projektnom operativnom priručniku, a koje potvrđuje uspjeh DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 4 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koju Banka smatra prihvatljivom, a kojom se potvrđuje da su napravljeni troškovi u okviru programa prihvatljivih troškova ŽRS-a u iznosu koji je barem jednak iznosu koji se treba povući po Kategoriji (1) u odnosu na svaki DLI ili DLR, te da ti troškovi nisu prije dostavljeni Banci kao prihvatljivi dokaz za povlačenja po ovom sporazumu.

**PRILOG 3**  
**Plan otplate povezane s obvezom**

U sljedećoj tabeli navedeni su datumi otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospijeva na svaki datum otplate glavnice („Plativi iznos glavnice“)

**Otplate glavnice u jednakim iznosima**

<b>Datum plaćanja glavnice</b>	<b>Plativi iznos glavnice</b>
Svakog 15. svibnja i 15. studenog  počevši od 15. svibnja 2025. do 15. studenog 2049. godine	2 %

## PRILOG 4

### Indikatori vezani za isplatu (DLI) za kategoriju (1)

Opis indikatora vezanog za isplatu	Rezultati vezani za isplatu	Iznos Zajma (izraženo u eurima)	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1: Realizacija financijskog restrukturiranja	<p>DLR 1.1(a): RS je odobrila plan restrukturiranja ŽRS-a</p> <p>DLR 1.1(b): Neplaćene obveze isplaćene za 500 radnika ŽRS-a</p> <p>DLR 1.2: Neplaćene obveze za preostalih 2.598 radnika ŽRS-a, za ukupno 3.098 radnika</p> <p>DLR 1.3: Više od 90 % kapitala ŽRS-a je u vlasništvu RS-a, kao što je dokazano uvjerenjem iz registra kojeg je izdala Banja Lučka burza</p>	18.000.000	<p>DLR 1.1(a): 1.000.000</p> <p>DLR 1.1(b): 400.000 za neplaćene obveze isplaćeno za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000</p> <p>DLR 1.2: 1.200.000 neplaćenih obveza isplaćeno za svaku skupinu od 260 radnika, do iznosa od 12.000.000</p> <p>DLR 1.3: 3.000.000</p>
DLI 2: Poboljšana operativna učinkovitost	DLR 2.1: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je 500 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno	13.000.000	DLR 2.1: 400.000 po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanjem ili umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000

	<p><b>DLR 2.2:</b> Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je dodatnih 200 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno, što čini ukupno 700 radnika ŽRS-a</p> <p><b>DLR 2.3:</b> Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je preostalih 300 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno, što čini ukupno 1000 radnika</p>		<p><b>DLR 2.2: 2.500.000</b> po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanjem ili umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 5.000.000</p> <p><b>DLR 2.3: 2.000.000</b> po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanjem ili umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 6.000.000</p>
<b>DLI 3:</b> Realizacija organizacijskog restrukturiranja	<p><b>DLR 3.1(a):</b> Konzultanti izabrani za: (a) vršenje: (i) regulatornog i funkcionalnog razmatranja željeznica; i (ii) davanje prijedloga za reorganizaciju ŽRS-a; i za (b) kreiranje: (i) sustava za upravljanje i financijskog sustava; i (ii) sustava za upravljanje imovinom</p> <p><b>DLR 3.1(b):</b> Konzultanti izabrani za izradu: (a) Poslovnih planova ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice; i (b) kreiranje: (i) modela ugovora za PSO, TAC, MAIC, i (ii) Ugovora o učinku</p> <p><b>DLR 3.2(a):</b> Završeni nacrti izvješća o konzultantskim uslugama iz gore navedene točke DLR 3.1(a)</p>	20.171.750	<p><b>DLR 3.1(a):</b> 1.000.000</p> <p><b>DLR 3.1(b):</b> 1.000.000</p> <p><b>DLR 3.2(a):</b> 1.500.000</p>

	<p>DLR 3.2(b): Završeni nacrti izvješća o konzultantskim uslugama iz gore navedene točke DLR 3.1(b)</p> <p>DLR 3.3(a): Primjena preporuka proisteklih iz razmatranja regulatornih i funkcionalnih pitanja, i utvrđenih kroz konzultantske usluge navedene u točki DLR 3.1(a)</p> <p>DLR 3.3(b): Uspostavljena je nova organizacijska struktura ŽRS-a, uključujući odvojeno upravljanje i računovodstvo za aktivnosti i infrastrukturu, što je dokazano dopisom RS-a Banci</p> <p>DLR 3.3(c): PSO, TAC, MAIC i Ugovor o učinku, koje su potpisale odnosne ugovorne strane</p> <p>DLR 3.3(d): Izrađeni su planovi za upravljanje imovinom, što proizlazi iz izvješća o stanju imovine izrađenom pomoću sustava za upravljanje imovinom</p> <p>DLR 3.3(e): Planove poslovanja ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice odobrio je Odbor ŽRS-a</p> <p>DLR 3.3(f): Usvojeni su financijski računovodstveni sustav i sustav upravljanja ljudskim resursima</p>		<p>DLR 3.2(b): 1.500.000</p> <p>DLR 3.3(a): 1.000.000</p> <p>DLR 3.3(b): 1.000.000</p> <p>DLR 3.3(c): 1.000.000</p> <p>DLR 3.3(d): 1.000.000</p> <p>DLR 3.3(e): 1.000.000</p> <p>DLR 3.3(f): 1.000.000</p>
--	---	--	--

	<p>DLR 3.4(a): Financijski računovodstveni sustav i sustav upravljanja ljudskim resursima uvedeni su i potpuno u funkciji</p> <p>DLR 3.4(b): PSO i MAIC su u cijelosti financirani, što proizlazi iz potvrde RS-a o financijskim obvezama</p> <p>DLR 3.4(c): PSO i MAIC su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene</p> <p>DLR 3.4(d): Odobreni Planovi poslovanja ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene</p>		<p>DLR 3.4(a): 2.000.000</p> <p>DLR 3.4(b): 3.000.000</p> <p>DLR 3.4(c): 3.000.000</p> <p>DLR 3.4(d): 1.171.750</p>
--	--	--	---

## **DODATAK**

### **Definicije**

1. „Smjernice za borbu protiv korupcije“ znače „Smjernice za sprječavanje i borbu protiv zlorabe i korupcije u projektima koji se financiraju sredstvima iz zajmova IBRD-a i kredita i grantovi IDA-e“ od 15. listopada 2006., revidirane u siječnju 2011. i 01. srpnja 2016. godine.
2. „Neplaćene obveze“ znače opravdane troškove u vezi s: (a) plaćanjima ŽRS-a Poreznoj upravi u ime njenih radnika, po osnovi radničkih plaća, naknada i doprinosa; (b) novčanim kaznama i kamatama za kašnjenje u plaćanju gore navedenog pod (a); (c) naknadama i doprinosima koje ŽRS duguje svojim radnicima; i (d) sudskim odlukama donesenim u korist radnika ŽRS-a u sporovima iz područja radnog prava za koje su sudski postupci pokrenuti prije 31. kolovoza 2017. godine.
3. „Banjalučka burza“ znači burzu koja djeluje u Banjoj Luci i koja je registrirana u Osnovnom sudu u Banjoj Luci pod brojem 057-0-Reg-11-002178.
4. „Zaštitne politike Banke“ označavaju politike i procedure za zaštitu poslovanja Banke, predviđene u Operativnom priručniku Banke pod brojem OP/BPs 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 i 7.60, ili tada važeće politike i procedure.
5. „Kategorija“ označava kategoriju definiranu u tabeli u odjeljku III.1 Priloga 2 ovog sporazuma.
6. „Kontrolna lista EMP-a“ označava kontrolnu listu iz plana ŽRS-a za upravljanje okolišem koja je prihvatljiva za Banku i objavljena u državi 3. listopada 2017. godine na zrs-rs.com, koju je objavila Banka 3. listopada 2017. godine. i koja, između ostalog, precizira: (a) smjernice za utvrđivanje postojećih ekoloških uvjeta i potencijalnih izravnih i neizravnih ekoloških utjecaja nastalih kao rezultat izvođenja sitnih radova u okviru Projekta; (b) smjernice za izradu plana upravljanja okolišem za konkretnu lokaciju, kada je to primjenjivo; (c) preporuku za mjere ublažavanja svakog utvrđenog negativnog utjecaja; i (d) mjere za jačanje svakog utvrđenog pozitivnog utjecaja; uz povremene izmjene i dopune navedene kontrolne liste plana za upravljanje okolišem, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.
7. „Indikator vezan za isplatu“ ili „DLI“ znači u pogledu dane kategorije, indikator koji je vezan za navedenu kategoriju, kao što je navedeno u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma.
8. „Rezultat povezan s isplatom“ ili „DLR“ znači, u odnosu na danu kategoriju, rezultat u okviru navedene kategorije, kako je definirano u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma; na osnovu ostvarenja rezultata, iznos Zajma doznačen za navedeni rezultat može biti povučen u skladu s odredbama odjeljaka III. i IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

9. „EU“ označava Europsku uniju.
10. „Pravna stečevina EU-a u području željezničkog prometa“ znači skup direktiva EU-a kojima se regulira željezničko tržište u EU.
11. „Opći uvjeti“ znače „Opće uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje investicijskih projekata“, od 14. srpnja 2017. godine.
12. „Fond zdravstvenog osiguranja“ znači Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, ustanove ovlaštene za upravljanje shemom zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, koji je osnovan prema Zakonu o zdravstvenom osiguranju, objavljenom u Službenom glasniku RS-a, br. 18/99 od 16. srpnja 1999. godine, uz izmjene i dopune do datuma ovog sporazuma.
13. „Dodatni operativni troškovi“ znače opravdane troškove nastale tijekom realizacije Projekta, koji uključuju komunikacijske, bankovne, prevoditeljske i druge troškove na koje Banka može pristati (ali isključujući plaće državnih službenika).
14. „Nezavisni subjekt za tehničku procjenu“ označava samostalnog subjekta za verifikaciju navedenog u odjeljku I.E.1 Priloga Projektnog sporazuma.
15. „Izvješće o neovisnoj tehničkoj procjeni“ znači svako tromjesečno izvješće navedeno u odjeljku I.E.2 Priloga Projektnog sporazuma.
16. „MF“ označava Ministarstvo financija RS-a.
17. „MPV“ označava Ministarstvo prometa i veza RS-a.
18. „Višegodišnji ugovor o infrastrukturi“ ili „MAIC“ znači ugovorni aranžman između RS-a i ŽRS-a kojim se definira javno ulaganje u željezničku infrastrukturu, u skladu sa zakonodavstvom EU-a, EUR-lex -124491, ili njegovim slijednikom prihvatljivim za Banku.
19. „Ugovor o učinku“ znači ugovorni aranžman između RS-a i rukovoditelja željezničke infrastrukture i operatora željeznica kojim se postavljaju ključni pokazatelji uspješnosti i ciljevi koje treba ostvariti na godišnjoj razini.
20. „PIMT“ znači Tim za upravljanje realizacijom projekta naveden u odjeljku I.A Priloga 2 ovog sporazuma.
21. „Propisi o nabavi“ znače, u smislu točke 85. Dodatka Općih uvjeta, Propise Svjetske banke o nabavi za zajmoprimatelje u okviru financiranja investicijskog projekta“, od 1. srpnja 2016. godine.
22. „Projektni operativni priručnik“ ili „POM“ znači priručnik naveden u odjeljku I.D. Projektnog sporazuma, uz povremene izmjene i dopune na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.



23. „Ugovor o obvezi pružanja javnih usluga” ili „PSO” znači ugovorni aranžman između RS-a i željezničkog operatora kojim se definiraju operativni i financijski uvjeti za pružanje usluga putnicima u skladu s uredbom EK br. 1370/2007 ili njenim slijednikom prihvatljivim za Banku.
24. „Republika Srpska” ili „RS” znači Republiku Srpsku, konstitutivni dio Zajmoprimatelja i subjekt za realizaciju Projekta u smislu Općih uvjeta.
25. „Troškovi smanjenja broja osoblja” znače troškove kompenzacijskih paketa za zaposlenike ŽRS-a u skladu s Planovima smanjenja broja osoblja.
26. „Plan za smanjenje broja osoblja” znači svaki plan upravljanja kojeg pripremi ŽRS prema smjernicama navedenim u dokumentu Socijalna procjena, kojim se postavljaju godišnji ciljevi za smanjenje broja zaposlenika i s tim povezani kriteriji i procedure, koji se zajedno nazivaju „Planovi za smanjenje broja osoblja”.
27. „Datum potpisivanja” znači kasniji od dva datuma na koje su Zajmoprimatelj i Banka potpisali ovaj sporazum i ta definicija se odnosi na sva pozivanja na „datum Sporazuma o zajmu” u Općim uvjetima.
28. „Socijalna procjena” znači dokument ŽRS-a objavljen u zemlji 2. listopada 2017. na zrs-rs.com, kojeg je Banka objavila 2. listopada 2017. godine i koji, između ostalog, sadrži opis procesa smanjenja broja osoblja u okviru Projekta, uključujući smjernice za pripremu Planova za smanjenje broja osoblja i definiranje kriterija prihvatljivosti za troškove smanjenja broja osoblja, te smjernice za proces konzultacija.
29. „Nadzorni odbor” znači odbor naveden u odjeljku I.A.2 Priloga Projektnog sporazuma.
30. „Podsporazum” znači sporazum naveden u odjeljku I.C.1 Priloga Projektnog sporazuma.
31. „Supsidijarni sporazum” znači sporazum naveden u odjeljku I.B.1 Priloga 2 ovog sporazuma.
32. „Porezna uprava” znači Poreznu upravu Republike Srpske, uspostavljenu na temelju Zakona o poreznom postupku Republike Srpske, objavljenog u Službenom glasniku RS-a, br. 102/11 od 17. listopada 2011. godine, uz sve izmjene i dopune do datuma zaključivanja ovog sporazuma.
33. „Naknada za pristup pruzi” ili „TAC” znači naknadu koju operator plaća rukovoditelju za infrastrukturu za korištenje željezničke infrastrukture, na temelju Provedbene uredbe Komisije (EU) 2015/909, ili njenih slijednika prihvatljivih za Banku.
34. „Obuka” znači troškove (osim za konzultantske usluge), nastale tijekom realizacije Projekta, koji su zasnovani na periodičnim proračunima prihvatljivim za Banku, za: (i) opravdane putne troškove, smještaj dnevnica kojima za predavače i sudionike nastale u

vezi s njihovom obukom; (ii) troškove obuke; (iii) iznajmljivanje prostorija za održavanje obuka/radionica te opreme; i (iv) troškove pripreme materijala za obuku, stjecanja, umnožavanja i distribucije koji nisu na drugi način obuhvaćeni ovim stavkom.

35. „ŽRS” znači *Željeznice Republike Srpske*, željezničku kompaniju Republike Srpske, osnovanu prema Zakonu o željeznicama koji je objavljen u Službenom glasniku RS-a, br. 19/17 od 27. veljače 2017. godine,
36. „Dug ŽRS-a” znači dugotrajni dug ŽRS-a koji je ili koji može postati plativ za RS u korist ŽRS-a, i koji je nominiran u valuti koja nije valuta države članice.
37. „Program prihvatljivih troškova ŽRS-a” znači stvarne rashode nastale i plaćene kao dio godišnjeg proračunskog doznačavanja ŽRS-a u proračunske stavke 40, 41, 42, 43, 45, 46 i 48 ili njihove slijednike prihvatljive za Banku za: (a) troškove u vezi s neplaćenim obvezama i troškovima smanjenja broja radnika; i (b) robu, sitne radove, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, troškove obuke i dodatne operativne troškove iz Dijela 3 Projekta.